**차량 임대차계약서 Hợp đồng thuê xe**

차량임대인 ○○○(이하 “갑”이라 한다)와 차량임차인 ○○○(이하 “을”이라 한다)간의 아래와 같이 차량 임대차계약을 체결한다.

**[제1조] (계약의 목적)**

본 계약은 “갑”이 소유한 차량을 “을”이 (유상, 무상)으로 임대하여 사용하는 것과 관련된 사항을 규율함을 목적으로 한다.

**[제2조] (임대차량의 표시 및 용도)**

1. 본 계약상의 임대차량은 아래와 같다.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 차량번호 | 차종 | 자동차 등록번호 | 생산연도 | 주행거리 |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

2. “을”은 본 차량을 ○○○업무의 ○○○용도로만 사용해야 하며 “갑”의 서면 동의 없이는 용도를 변경할 수 없으며 제3자의 운행에 제공할 수 없다.

3. 제2항의 제3자라 함은 “을” 또는 “을”의 직원 이외의 자를 지칭한다.

**[제3조] (계약기간)**

1. 차량 임대기간은 20 년 월 일부터 20 년 월 일로 한다.

2. 차량 임대계약 만료일 ○○일 전까지 이 계약 당사자 일방이 서면으로 임대기간의 연장을 반대하는 의사를 표시하지 않으면 본 계약은 종전과 같은 조건으로 차량 임대계약을 1년 연장하는 것으로 한다.

3. “을”은 본 차량의 임대개시 전까지 약정 차량 임대보증금을 “갑”에게 지급해야 하며 계약일로부터 ○○일 경과 시까지 “을”이 사용을 시작하지 않으면 본 계약은 어떠한 표시도 거치지 않고 해제 및 해지된다.

4. 제1항의 차량 임대기간 또는 연장기간 중 “갑”은 “을”에게 사전 서면통지로써 언제든지 계약을 해지 할 수 있다.

**[제4조] (차량 임대보증금)**

1. 차량 임대보증금은 금 ○○○원으로 하며 보증금은 20 년 월 일까지 “갑”에게 지급해야 한다.

2. 차량 임대보증금은 무이자로 한다.

3. “을”은 차량 임대보증금으로써 모든 비용을 대체하지 못한다. 또한 반환청구권을 타인에게 양도하거나 질권 기타 담보의 목적으로 할 수 없다. 차량 임대계약 기간의 만료 또는 해지 기타 사유로 인하여 계약이 종료되는 경우에는 “을”이 갑에게 임대 차량을 명도한 후 1개월 이내에 “갑” 은 차량임대 보증금을 “을”에게 반환한다.

**[제5조] (차량 임대료)**

1. 무상임대의 경우 : 본 차량에 대해 별도의 월 임대료는 없는 것으로 한다.
2. 유상임대의 경우 : 약정하고자 하는 차량 임대료를 기재한다.

**[제6조] (관리유지비)**

1. 본 계약의 체결 이후 임대차량에 대한 제반비용, 관리유지비용, 제세공과금, 보험료, 각종 범칙금 등 기타 유지관리 비용은 “을”이 부담한다.

2. 본 임대 차량에 대한 전항의 비용 등을 이행치 않았을 때는 “갑”은 “을”의 차량 임대보증금에서 대체할 수 있으며 손해배상청구를 할 수 있다.

**[제7조] (계약해지)**

“을”의 부주의로 인하여 임대 차량이 파손, 멸실, 훼손 등의 사유가 발생 시에는 “갑”은 계약을 해지할 수 있고 발생된 손해에 대해 배상을 청구할 수 있다.

**[제8조] (권리이전 등의 금지)**

“을”은 제3자에게 계약상의 “을”의 권리를 양도하거나 임대차량의 전부 또는 일부를 전매할 수 없다.

**[제9조] (기타사항)**

1. 계약의 당사자는 본 계약의 내용을 신의성실에 의거하여 준수하여야 한다.

2. 계약 기간 중 계약의 변경은 당사자의 서면 합의에 의해서만 변경될 수 있으며 서면날인 된 문서를 본 계약서의 말미에 첨부한다.

3. 본 계약서에서 명시되지 않은 부분에 대하여는 관련 법규 및 상관습에 따르기로 한다.

**[제10조] (분쟁해결)**

1. 본 계약과 관련하여 양 당사자간의 분쟁이 발생한 경우, 원칙적으로 “갑”과 “을” 상호간의 합의에 의해 해결한다.

2. 제1항에도 불구하고 분쟁이 해결되지 않을 경우 “갑”의 주소지 관할 지방법원을 그 관할로 하여 재판함으로써 해결한다.

위와 같이 본 계약이 유효하게 성립하였음을 각 당사자는 증명하면서 본 계약서 2통을 작성하여, 각각 서명(또는 기명)날인 후 “갑”과 “을”이 각각 1통씩을 보관한다.

\* 첨부 : 자동차등록증 사본 1부.

계약일자 : 20 년 월 일

차량임대인(갑)

주 소 :

회사명 :

대표자 :

연락처 :

○○○ (인)

차량임차인(을)

주 소 :

회사명 :

대표자 :

연락처 :

○○○ (인)

* **Từ mới:**

유상 Sự bồi thường, sự hoàn trả 종전 Thời điểm trước đây

무상 Miễn phí, không cần hoàn trà 기재하다 Ghi chép, kê khai

규율함 Quy định, quy tắc, kỷ luật 지방법원 Tòa án địa phương

주행거리 Cự ly chuyển động 재판함 Sự xét xử, sự phán xét